

# POEMAS

*Ricardo Aleixo*

*Traducción de Nair María Anaya Ferreira*

## L

tres tambores negros  
siembran en el cuerpo  
del viento un grito

de guerra y de paz  
que comienza  
por la evocación del Mar

ancestral y se expande  
en medio de los pliegues de la L  
(de Lucha y de Libertad)

que propaga  
el nombre sagrado  
de aquella a quien Iansá

llama con tanta ternura  
Mi Hermana  
Marielle

## PARÁFRASIS DE NICOLÁS GUILLÉN

Me matan cuando se confunden,  
y si no  
se confunden, me  
matan.

Me matan así, como quien  
pisotease una  
cucaracha —sin  
compasión

ni culpa—, seguros de que,  
salvo confusión, quien  
muere es nada  
es nadie.